

1. Indukce: Data Driven Learning (DDL)

- studenti sami pracujı s korpusovym vyhledávačem
- T. Johns (1991) – 1. Porozumění, 2. Pozorování, 3. Generalizace

ukoly pro češtinu:

- zkladn tvar (Bonito)
- rod, pd a ıslo (Bonito)
- tvary psan vs. mluven češtiny (SyD)
- kolokace (SyD)

2. Dedukce: korpus jako zdroj dat

- kvantitativn data (jak jev kdy prezentovat)
- tvorba uebnch materiálů (klasick cvchen, ale z korpusových dat)

Lexikologick pravidla pro úpravu prklad:

1. najdi v korpusu úsek o 4-6 slovech, kter ukazují klov slovo v typickm kontextu
2. uprav zbytek věty podle potřeby
3. vymaž/zkratů vloženou větu, zmn rušící vlastn jména na zájmena a zjednoduš mlo
známou/třísko pochopitelnou slovn zásobu (Atkins *et al.*, 2008)

Prklady modelových vt:

Postoupila do posledn třidy gymnázia.
Na hlavn třid je obchod s pnskmi oděvy.
Objednal si sedadlo v první třid.
My jsme Anglian stredn třidy.

Korpus SyD – Korpusov průzkum variant v NK

<http://syd.korpus.cz/>

ukoly pro korpus SyD

I. Hledání variant

	mluven	vs.	psan čeština
1. zcela pln	_____		_____
2. kupuju kupuji	_____		_____
3. ano jo no	_____		_____
4. brambor brambora	_____		_____

5. více _____
víc _____

II. Hledání kontextu

1. Jaká adverbia nejčastěji používáme s těmito slovy?

_____ litovat _____ souhlasit
_____ poslouchat _____ nesouhlasit

2. V jakém kontextu se používají tato slova?

kvůli _____ vs. díky _____
bába _____ babička _____

3. V jakém stylu nejčastěji používáme tato slova?

zcela _____ vs. úplně _____
vyplývat _____ implikovat _____

III. Cvičení na základě korpusových dat

Vyhledejte v manažeru Bonito tato slova a najděte konkordance, které demonstrují jeho typické užití v kontextu a vysvětlují jeho význam. Vyberte z nich 3 konkordance a zkráťte je, popř. upravte, na celé věty.

1. Hledání jazykových vzorů:

znát

vědět

umět

2. Demontrace významu:

milník

Použitá literatura:

- Atkins, S. – Rundell, M. (2008) *The Oxford Guide of Practical Lexicography*. Oxford: Oxford University Press. Kapitola 10.8 Examples, s. 452–464.
- Bernardini, S. (2004) Corpora in the classroom. An overview and some reflections on future developments. In Sinclair, J. *How to Use Corpora in Language Teaching*. Amsterdam: John Benjamins, s. 17–36.
- Cook, G. (2003): The functions of example sentences: a reply to Vivian Cook. *Applied Linguistics* 24:2, 249-255.
- Cook, V. (2001) The philosopher pulled the lower jaw of the hen. Ludicrous invented sentences in language teaching. *Applied Linguistics* 22:3, 366-387.
- Čemusová, Jana – Štindlová, Barbora (eds.). *Sborník Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka (AUČCJ) 2006-2007*. Praha: Akropolis, 2007.
- Gabrielatos, C. (2005). Corpora and language teaching: Just a fling, or wedding bells? *TESL-EJ*, 8(4), A1, 1-37.
- Gilmore, A. Authentic materials and autenticity in foreign language teaching. *Language Teaching* 40, CUP, 2007, 97-118.
- Granath, S. (2009) Who benefits from learning how to use corpora? In Aijmer, K. (ed.) *Corpora and Language Teaching*. Amsterdam: John Benjamins, s. 47–65.
- Hrdlička, M. (2002) *Cizí jazyk čeština*. Praha: ISV.
- Huston, S. - Francis, G. (2000) *Pattern Grammar. A corpus-diven approach to the lexical grammar of English*. Amsterdam: John Benjamins.
- Johns, T. (1991) Should you be persuaded. Two samples of data-driven learning materials. In Johns, T. – King, P. (eds.) *Classroom Concordancing: ELR Journal*. 4, s. 1–16.
- Thomas, J.: Using Corpora in Language Teaching and Learning. *Teaching English with Technology, A Journal for Teachers of English*. ISSN 1642 -1027, 2006, vol. 2005, no. 6, s. 1. K vyhledání on-line <http://www.iatefl.org.pl/call/j_soft23.htm>.
- Tribble, C. & Jones, G. (1990) *Concordances in the classroom*. London: Longman.

Úkoly na příští týden

(Pošlete na email: evalisova@gmail.com)

Úkoly pro korpus SyD

Co je spíše mluvená a co spíše psaná čeština? Vyhledejte procentuální zastoupení variant.

	mluvená	vs.	psaná čeština
1. kalhotech kalhotách	_____ _____		_____ _____
2. sousei sousedé	_____ _____		_____ _____
3. sice i když přestože	_____ _____ _____		_____ _____ _____

S jakými adverbii používáme nejčastěji tato slova? Najděte kolokaci s největší frekvencí.

_____ vděčný _____ překvapený
_____ zklamaný _____ unavený
_____ odpovědný

V jakém kontextu používáme tato slova? Najděte nejčastější kolokace. Liší se na základě kontextu význam těchto slov?

jazyku _____ vs. jazyce _____
kniha _____ knížka _____
linka _____ čára _____

Úkoly pro Bonito

Vyberte a zkratěte/upravte věty z korpusu, které budou demonstrovat typické užití slova. Ke každému slovu napište 3 modelové věty, které by měly sloužit jako příklady při výuce češtiny pro cizince.

1. Jaký je rozdíl v použití těchto slov? Vyberte a upravte modelové věty.

až X když

2. Jaké významy může mít toto slovo? Vyberte a upravte modelové věty.

kolo
